

Brussell, 18 ta' April 2018
(OR. en)

**Fajl Interistituzzjonali:
2018/0095 (NLE)**

**7974/18
ADD 2**

**WTO 78
SERVICES 27
FDI 14
COASI 95**

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmat mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data meta waslet:	18 ta' April 2018
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2018) 194 final - ANNEX 2
Suġġett:	ANNESS għal Proposta ta' Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni ta' Ftehim ta' Protezzjoni tal-Investimenti bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika ta' Singapore, min-naħa l-oħra

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuz id-dokument COM(2018) 194 final - ANNEX 2.

Mehmuz: COM(2018) 194 final - ANNEX 2



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 18.4.2018
COM(2018) 194 final

ANNEX 2

ANNESS

ghal

Proposta ta' Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim ta' Protezzjoni tal-Investimenti bejn l-Unjoni Ewropea u
l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika ta' Singapore, min-naha l-
ohra**

ESPROPRJAZZJONI

Il-Partijiet jikkonfermaw il-fehim komuni tagħhom li:

1. L-Artikolu 2.6 (Esproprijazzjoni) jindirizza żewġ sitwazzjonijiet. L-ewwel waħda hija l-esproprijazzjoni diretta fejn l-investment kopert jiġi nazzjonalizzat jew inkella direttament esproprijat permezz ta' trasferiment formali ta' titolu jew qbid dirett. It-tieni hija l-esproprijazzjoni indiretta fejn miżura jew serje ta' miżuri minn Parti jkollha effett ekwivalenti għal esproprijazzjoni diretta fis-sens li sostanzjalment iċċaħħad l-investitur kopert mill-attributi fondamentali ta' proprjetà fl-investment kopert tiegħu, inkluż id-dritt li juża, igawdi u jiddisponi mill-investment kopert tiegħu, mingħajr ma jsiru trasferiment ta' titolu jew qbid dirett.
2. Id-determinazzjoni ta' jekk miżura jew serje ta' miżuri minn Parti, f'sitwazzjoni speċifika, tikkostitwixxi esproprijazzjoni indiretta tehtieg inkjesta każ b'każ, ibbażata fuq il-fatti li tqis, fost fatturi oħra:
 - (a) l-impatt ekonomiku tal-miżura jew serje ta' miżuri u t-tul taż-żmien tagħha, għalkemm il-fatt li miżura jew serje ta' miżuri minn Parti jkollha effett negattiv fuq il-valur ekonomiku ta' investment, waħdu, ma jistabbilixxi li tkun seħħet esproprijazzjoni indiretta;

- (b) sa liema livell il-mizura jew is-serje ta' mizuri jfixklu l-possibbiltà li l-propjetà tintuża, titgawda u jsir disponiment minnha; kif ukoll
- (c) l-għamla ta' mizura jew serje ta' mizuri, b'mod partikolari l-għan , il-kuntest u l-intenzjoni tagħha.

Għal aktar ċertezza, hlief f'ċirkostanzi rari fejn l-impatt ta' mizura jew serje ta' mizuri ta' emergenza ikun tant gravi fid-dawl tal-għan tagħha li jidher manifestament eċċessiv, mizura jew serje ta' mizuri mhux diskriminatorji minn Parti li jkunu mfassla u applikati biex jipproteġu l-oġġettivi leġittimi tal-politika pubblika, bħas-saħħa pubblika, is-sigurtà u l-ambjent, ma jikkostitwixxux esproprijazzjoni indiretta.

ESPROPRJAZZJONI TAL-ART

1. Minkejja l-Artikolu 2.6 (Esproprijazzjoni), meta Singapore ikun il-Parti li jesproprija, kull miżura ta' esproprijazzjoni relatata ma' art, li għandha tkun kif definita fl-Att tal-Akkwist tal-Art (Kapitolu 152)¹, għandha ssehh mal-hlas ta' kumpens bil-valur tas-suq skont il-legizlazzjoni msemmija.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, kull miżura ta' esproprijazzjoni taht l-Att tal-Akkwist tal-Art (Kapitolu 152) għandha tkun għal skop pubbliku jew inċidentali għal skop pubbliku.

¹ L-Att tal-Akkwist tal-Art (Kapitolu 152) mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

ESPROPRJAZZJONI U PROPRJETÀ INTELLETTWALI

Għal aktar ċertezza, ir-revoka, il-limitazzjoni jew il-ħolqien ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali, sal-punt li l-miżura tkun konformi mal-Ftehim TRIPS u l-Kapitolu Għaxra (Proprjetà Intellettuali) tal-EUSFTA, ma jikkostitwixxux esproprjazzjoni. Barra minn hekk, determinazzjoni li dik il-miżura tkun inkonsistenti mal-Ftehim TRIPS u l-Kapitolu Għaxra (Proprjetà Intellettuali) tal-EUSFTA ma tistabbilixxix li kien hemm esproprjazzjoni.

DEJN PUBBLIKU

1. L-ebda pretensjoni li ristrutturar tad-dejn ta' Parti jikser xi obbligu tal-Kapitolu Tnejn (Protezzjoni tal-Investment) ma tista' tiġi ppreżentata, jew jekk diġà ppreżentata, ma tista' tiġi segwita taht il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni għat-Tilwim) Taqsima A (Soluzzjoni għat-Tilwim bejn l-Investituri u Partijiet) jekk ir-ristrutturar ikun ristrutturar innegozjat fiż-żmien tal-preżentazzjoni, jew isir ristrutturar innegozjat wara tali preżentazzjoni, hlief fil-każ ta' pretensjoni li r-ristrutturar ikun jikser l-Artikolu 2.3 (Trattament Nazzjonali)¹.
2. Minkejja l-Artikolu 3.6 (Sottomissjoni ta' Talba quddiem it-Tribunal) taht il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni għat-Tilwim) Taqsima A (Soluzzjoni għat-Tilwim bejn l-Investituri u l-Partijiet), u sugġett għall-paragrafu 1 ta' dan l-Anness, investitur ma jistax iressaq pretensjoni taht il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni għat-Tilwim) Taqsima A (Soluzzjoni għat-Tilwim bejn l-Investituri u Partijiet) li xi ristrutturar tad-dejn ta' Parti jikser obbligu skont il-Kapitolu Tnejn (Protezzjoni tal-Investment) minbarra l-Artikolu 2.3 (Trattament Nazzjonali), sakemm ma jkunux għaddew 270 jum mid-data tal-preżentazzjoni mill-applikant tat-talba bil-miktub għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 3.3 (Konsultazzjonijiet) taht il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni għat-Tilwim) Taqsima A (Soluzzjoni għat-Tilwim bejn l-Investituri u Partijiet).

¹ Għall-finijiet ta' dan l-Anness, is-sempliċi fatt li t-trattament rilevanti jagħmel distinzjoni bejn investituri jew investimenti fuq il-bażi ta' objettivi legittimi ta' politika pubblika fil-kuntest ta' kriżi ta' dejn jew tat-theddida tagħha ma jammontax għal ksur tal-Artikolu 2.3 (Trattament Nazzjonali).

3. Ghall-finijiet ta' dan l-Anness:

“ristrutturar innegożjat” tfisser ir-ristrutturar jew l-iskedar mill-ġdid tad-dejn ta' Parti li jkun ġie effettwat permezz ta' (i) modifika jew emenda ta' strumenti tad-dejn, kif previst skont it-termini tagħhom, inkluża l-liġi regolatorja tagħhom, jew (ii) l-iskambju tad-dejn jew xi proċess simili iehor li fih id-detenturi ta' mhux inqas minn 75 % tal-ammont prinċipali aggregat tad-dejn pendenti soġġett għar-ristrutturar ikunu taw il-kunsens tagħhom għal tali skambju ta' dejn jew proċess iehor.

“liġi applikabbli” ta' strument tad-dejn tfisser il-qafas legali u regolatorju tal-ġurisdizzjoni applikabbli għal dak l-istrument tad-dejn.

4. Għal ċertezza akbar, “dejn ta' Parti” tinkludi, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, id-dejn ta' gvern ta' Stat Membru, jew ta' Gvern fi Stat Membru, fuq livell ċentrali, reġjonali jew lokali.

FTEHIMIET LI SSIR REFERENZA GĦALIHOM FL-ARTIKOLU 4.12

Il-ftehimiet bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u Singapore huma:

1. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproċi tal-Investimenti, magħmul f'Singapore fil-15 ta' Settembru 2003;
2. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Unjoni Ekonomika Belgo-Lussemburgiza dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-investimenti, magħmul fi Brussel fis-17 ta' Novembru 1978;
3. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika Ċeka dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-investimenti, magħmul f'Singapore fit-8 ta' April 1995;
4. It-Trattat bejn ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika ta' Singapore dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċipoka tal-Investimenti, magħmul f'Singapore fit-3 ta' Ottubru 1973;

5. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika ta' Franza dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Parigi fit-8 ta' Settembru 1975;
6. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika tal-Latvja dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-investimenti, magħmul f'Singapore fis-7 ta' Lulju 1998;
7. Il-Ftehim bejn ir-Repubblika ta' Singapore u r-Repubblika tal-Ungerija dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-investimenti, magħmul f'Singapore fis-17 ta' April 1997;
8. Il-Ftehim dwar Kooperazzjoni Ekonomika bejn il-Gvern tar-Renju tan-Netherlands u l-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore, magħmul f'Singapore fis-16 ta' Mejju 1972;
9. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Warsavja, il-Polonja, fit-3 ta' Ġunju 1993;
10. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika tas-Slovenja dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Singapore fil-25 ta' Jannar 1999;

11. Il-Ftehim bejn ir-Repubblika ta' Singapore u r-Repubblika tas-Slovakkja dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni Reċiproka tal-Investimenti, magħmul f'Singapore fit-13 ta' Ottubru 2006;
 12. Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore u l-Gvern tar-Repubblika tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq dwar il-Promozzjoni u l-Protezzjoni tal-Investimenti, magħmul f'Singapore fit-22 ta' Lulju 1975.
-

FIL-KAŻ TA' DISPUTI BEJN L-INVESTITURI U L-PARTIJET

ARTIKOLU 1

Objettiv

L-objettiv ta' dan il-mekkanizmu ta' medjazzjoni hu li jiffacilita s-sejba ta' soluzzjoni bi ftehim reċiproku permezz ta' proċedura komprensiva u espedjenti bl-assistenza ta' medjatur.

TAQSIMA A

PROĊEDURA TAHT IL-MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 2

Bidu tal-Proċedura

1. Parti litiganti tista' titlob, fi kwalunkwe waqt, il-bidu tal-proċedura ta' medjazzjoni. Din it-talba għandha tkun indirizzata lill-parti l-oħra bil-miktub.

2. Il-parti li lilha hija indirizzata t-talba tagħti kunsiderazzjoni favorevoli lit-talba u taċċetta jew tirrifjuta bil-miktub fi żmien għaxart ijiem mill-irċevuta.
3. Meta t-talba tkun tirrigwarda kwalunkwe trattament minn istituzzjoni, korp jew aġenzija tal-Unjoni jew minn kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni, u l-ebda intimat ma jkun ġie determinat skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.5 (Notifika ta' Intenzjoni), it-talba għandha tkun indirizzata lill-Unjoni. Jekk l-Unjoni taċċetta t-talba, it-twegiba għandha tispeċifika jekk l-Unjoni jew l-Istat Membru kkonċernat huwiex se jkun parti għal proċedura ta' medjazzjoni¹.

ARTIKOLU 3

Għażla tal-Medjatur

1. Il-partijiet litiganti għandhom jagħmlu hilihom biex jaqblu dwar medjatur mhux aktar tard minn hmistax-il jum wara li tasal it-twegiba għat-talba msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 2 (Bidu tal-Proċedura) ta' dan l-Anness. Tali ftehim jista' jinkludi l-ħatra ta' medjatur minn fost il-Membri tat-Tribunal stabbilit skont l-Artikolu 3.9 (Tribunal tal-Prim'Istanza).

¹ Għal ċertezza akbar, fejn it-talba tkun tikkonċerna trattament mill-Unjoni Ewropea, il-parti fil-medjazzjoni għandha tkun l-Unjoni Ewropea u kull Stat Membru kkonċernat għandu jkun assoċjat bis-sħiħ fil-proċess ta' medjazzjoni. Meta t-talba tikkonċerna esklussivament trattament minn Stat Membru, il-parti fil-medjazzjoni għandha tkun l-Istat Membru kkonċernat, sakemm dan ma jitlobx li l-Unjoni Ewropea tkun parti.

2. F'każ li l-partijiet fil-kawża ma jkunux jistgħu jaqblu fuq il-medjatur skont il-paragrafu 1, kull waħda mill-partijiet litiganti tista' titlob lill-President tat-Tribunal biex itella' l-medjatur bil-polza minn fost il-membri tat-Tribunal stabbilit skont l-Artikolu 3.9 (Tribunal ta' Prim' Istanza). Il-President tat-Tribunal għandu jagħżel il-medjatur fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol mit-talba minn kull waħda mill-partijiet litiganti.
3. Medjatur m'għandux ikun ċittadin ta' waħda mill-Partijiet, sakemm il-partijiet litiganti ma jaqblux mod ieħor.
4. Il-medjatur għandu jassisti b'mod imparzjali u trasparenti, lill-partijiet litiganti biex jiċċaraw il-miżura u l-effetti negattivi possibbli tagħha fuq il-kummerċ u l-investment, u biex jilħqu soluzzjoni bi qbil reċiproku.

ARTIKOLU 4

Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Fi żmien għaxart ijiem mill-hatra tal-medjatur, il-parti litiganti li tkun sejħet għall-proċedura ta' medjazzjoni tippreżenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-miktub, lill-medjatur u lill-parti litiganti l-oħra, b'mod partikolari dwar l-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti negattivi tagħha fuq l-investment. Fi żmien 20 jum wara d-data tal-wasla ta' din is-sottomissjoni, il-parti litiganti l-oħra tista' tressaq, bil-miktub, il-kummenti tagħha dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kull parti litiganti tista' tinkludi fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha kwalunkwe informazzjoni li tqis rilevanti.

2. Il-medjatur jista' jiddeċidi dwar l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali fuq l-investimenti. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-partijiet litiganti, jikkonsulta mal-partijiet litiganti b'mod kongunt jew individwalment, ifittex l-assistenza ta' jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti u jipprovdi kwalunkwe appoġġ addizzjonali mitlub mill-partijiet litiganti. Madankollu, qabel ifittex l-ghajnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur għandu jikkonsulta mal-partijiet litiganti.
3. Il-medjatur għandu joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-partijiet litiganti li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jistgħu jaqblu dwar soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma għandux jagħti pariri jew kummenti fuq il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni mal-Kapitolu Tnejn (Protezzjonital-Investment).
4. Il-proċedura għandha ssir fit-territorju tal-parti litiganti li lilha tkun għet indirizzata t-talba, jew bi ftehim reċiproku fi kwalunkwe post ieħor jew permezz ta' mezzi oħrajn.
5. Il-partijiet litiganti jistinkaw biex jaslu għal soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien sittin jum mill-ħatra tal-medjatur. Sakemm jintlaħaq ftehim aħħari, il-partijiet litiganti jistgħu jikkonsidraw soluzzjonijiet interim possibbli.
6. Soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku jkunu disponibbli pubblikament. Madankollu, il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma' tista' tinkludi l-ebda informazzjoni li parti litiganti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.

7. Il-proċedura tintemm:

- (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni bi qbil reċiproku mill-partijiet litiganti, fid-data tal-adozzjoni;
- (b) permezz ta' ftehim reċiproku tal-partijiet litiganti fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, fid-data ta' dak il-ftehim;
- (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-partijiet litiganti, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni;
- (d) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' parti litiganti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet li jkun sar qbil dwarhom reċiprokament skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li jkunu kkunsidraw kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

TAQSIMA B

L-IMPLIMENTAZZJONI

ARTIKOLU 5

Implimentazzjoni ta' Soluzzjoni Miftiehma Reċiprokament

1. Fejn il-partijiet litiganti jkunu ftiehem fuq soluzzjoni, kull parti litiganti tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex timplimenta s-soluzzjoni bi qbil reċiproku fiż-żmien miftiehem.

2. Il-parti litiganti li qed timplimenta tgħarraf lill-parti litiganti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew mizura li tiehu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.
3. Fuq talba tal-partijiet litiganti, il-medjatur għandu jgħid abbozz ta' rapport fattwali bil-miktub lill-partijiet litiganti li jkollu gabra fil-qosor ta':
 - (a) il-mizura inkwistjoni f'dawn il-proċeduri;
 - (b) il-proċeduri segwiti; kif ukoll
 - (c) kwalunkwe soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku li tkun intlaħqet bħala r-risultat finali ta' dawn il-proċeduri inklużi s-soluzzjonijiet interim possibbli.

Il-medjatur jipprovdi lill-partijiet litiganti ħmistax-il jum biex jikkummentaw fuq l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-partijiet litiganti pprezentati fil-ħin, il-medjatur jipprezenta r-rapport fattwali finali bil-miktub lill-partijiet litiganti fi żmien ħmistax-il jum ta' xogħol. Ir-rapport fattwali ma jkunx jinkludi kull interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.

TAQSIMA C

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 6

Relazzjoni mas-Soluzzjoni ta' Tilwim

1. Il-proċedura ta' medjazzjoni mhix maħsuba biex isservi bħala bażi għal proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Ftehim jew xi ftehim ieħor. Parti litiganti ma għandhiex tibbaża ruħha fuq, jew tintroduċi bħala evidenza, f'tali proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim, u l-ebda bord, tribunal jew panel aġġudikanti ma' għandu jikkunsidra:
 - (a) pożizzjonijiet meħuda mill-parti litiganti l-oħra matul il-proċedura ta' medjazzjoni;
 - (b) il-fatt li l-parti litiganti l-oħra indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura sugġetta għal medjazzjoni; jew
 - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
2. Il-mekkanizmu ta' medjazzjoni huwa mingħajr preġudizzju għall-pożizzjonijiet legali tal-Partijiet u tal-partijiet fil-kawża skont il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taqsima A (Risoluzzjoni ta' Tilwim bejn l-Investituri u Partijiet) jew it-Taqsima B (Soluzzjoni ta' Tilwim bejn Partijiet).

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 6 tal-Artikolu 4 (Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni) ta' dan l-Anness u sakemm il-Partijiet litiganti jaqblu mod ieħor, il-passi kollha tal-proċedura, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, għandhom ikunu kunfidenzjali. Madankollu, kwalunkwe parti litiganti tista' tiżvela lill-pubbliku li qed issir medjazzjoni.

ARTIKOLU 7

Skadenzi

Kwalunkwe limitu taż-żmien imsemmi f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat bi ftehim reċiproku tal-partijiet litiganti.

ARTIKOLU 8

Il-kosti

1. Kull parti litiganti għandha ggarra il-kostijiet kollha tagħha li jirriżultaw mill-partecipazzjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni.

2. Il-partijiet litiganti għandhom jaqsmu b'mod kongunt u indaqs l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzazzjonali, inkluż ir-rimunerazzjoni u l-ispejjeż tal-medjatur. L-onorarji u l-ispejjeż tal-medjaturi għandhom ikunu konformi ma' dawk stabbiliti skont ir-Regolament 14(1) tar-Regolamenti Amministrattivi u Finanzjarji tal-Konvenzjoni ICSID fis-seħh fid-data ta' bidu tal-medjazzjoni.
-

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-MEMBRI TAT-TRIBUNAL, IT-TRIBUNAL TAL-APPELL
U MEDJATURI

Definizzjonijiet

1. F'dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

“Membru” tfisser Membru tat-Tribunal jew Membru tat-Tribunal tal-Appell stabbilit skont il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taksima A (Rizoluzzjoni ta' Tilwim bejn l-Investituri u Partijiet);

“medjatur” tfisser persuna li jmessi medjazzjoni f'konformità mal-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taksima A (Soluzzjoni tat-Tilwim bejn l-Investituri u Partijiet);

“kandidat” tfisser individwu li jkun qiegħed jiġi ikkunsidrat għall-ghazla bħala Membru;

“assistent” tfisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra bħala Membru, jagħmel riċerka jew jipprovdi assistenza lill-Membru;

“persunal”, fir-rigward ta' Membru, tfisser dawk il-persuni li jaqgħu taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-Membru, ħlief l-assistenti.

Responsabbiltajiet għall-proċess

2. Kull kandidat u kull Membru għandu jevita kondotta mhux xierqa u d-dehra ta' kondotta mhux xierqa, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva standards għolja ta' kondotta sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim. Il-Membri ma għandhomx jiehdu struzzjonijiet mingħand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell. Il-membri preċedenti għandhom ikunu konformi mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafi minn 15 sa 21 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

Obbligi dwar x'għandu jigi żvelat

3. Qabel il-konferma bħala Membru, kandidat għandu jiddivulga lill-Partijiet kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni, preżenti jew passati, li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' toħloq b'mod raġonevoli xi dehra ta' mgħiba mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedura. Għal dan il-għan, kandidat jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni bħal din.
4. Membru għandu jikkomunika affarijiet relatati ma' ksur attwali jew potenzjali ta' din il-Kodiċi ta' Kondotta lill-partijiet litiganti u lill-Parti mhux litiganti.

5. F'kull hin, il-Membri għandhom ikomplu jagħmlu kull sforz raġonevoli biex isiru konxji ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni kif issir referenza fil-paragrafu 3 ta' din il-Kodiċi ta' Kondotta u għandhom jiddivulgawhom. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li Membru jiddivulga kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jitfaċċaw matul kwalunkwe stadju tal-proċediment fl-ewwel okkażjoni possibbli wara li l-Membru isir konxju minnu. Il-Membru għandu jiddivulga kull interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn billi jinforma lill-partijiet fil-kawża u lill-Parti mhux fil-kawża, bil-miktub, għall-kunsiderazzjoni tagħhom.

Dmirijiet tal-membri

6. Membru għandu jwettaq dmirijietu bir-reqqa u bla dewmien matul il-proċediment, u b'gustizzja u diligenza.
7. Membru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet imqajma waqt il-proċediment u li jitqiesu meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni u m'għandux jiddelega dan id-dmir lil xi persuna oħra.
8. Membru għandu jwettaq il-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal tiegħu jkunu konxji tal-paragrafi 2, 3, 4, 5, 19, 20 u 21 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta u li jkunu konformi magħhom.
9. Membru m'għandux jimpenja ruħu f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċediment.

Indipendenza u imparzjalità tal-Membri

10. Membru għandu jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju u ma jkunx influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, konsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, lealtà lejn xi parti litiganti jew Parti mhux litiganti jew biża' mill-kritika.
11. Membru ma għandux jidhol, la direttament u lanqas indirettament, għal xi obbligu jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, fit-twettiq xieraq ta' dmirijietu.
12. Membru ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq il-bord tal-arbitraġġ għall-aġevolament ta' kwalunkwe interess personali jew privat u għandu jevita azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li ohrajn huma f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.
13. Membru ma għandux iħalli relazzjonijiet jew responsabilitajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw il-kondotta jew il-gudizzju tiegħu.
14. Kull Membru huwa obligat jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista', b'mod raġonevoli, johloq dehra ta' mgiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

Obbligi ta' Membri preċedenti

15. Il-Membri kollha preċedenti għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu joħolqu d-dehra li kienu ppreġudikati fit-twettiq ta' dmirijiethom jew li bbenefikaw b'xi mod mid-deċiżjonijiet tal-tribunal.
16. Bla ħsara għall-Artikolu 3.9(5) (Tribunal ta' Prim' Istanza) u l-Artikolu 3.10(4) (Tribunal tal-Appell), il-Membri għandhom jintrabtu li wara tmiem il-mandat tagħhom huma ma jinvolvu ruhhom bl-ebda mod, ikun xi jkun;
 - (a) f' disputeri dwar l-investiment li kienu pendenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell qabel tmiem il-mandat tagħhom;
 - (b) f' disputeri dwar l-investiment direttament u b' mod ċar marbuta ma' disputeri, inklużi disputeri konklużi, li huma setgħu ittrattaw bħala Membri tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell.
17. Il-Membri għandhom jintrabtu li għal perijodu ta' tliet snin wara t-tmiem tal-mandat tagħhom, huma ma għandhomx jaġixxu bħala rappreżentanti ta' xi wahda mill-partijiet litiganti f' disputeri dwar l-investiment quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell.
18. Jekk il-President tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell jiġi infurmat jew inkella jsir konxju li xi eks-Membru tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell, rispettivament, ikun allegatament kiser l-obbligi stipulati fil-paragrafi 15 sa 17, huwa għandu jeżamina l-kwistjoni, u jaġhti l-opportunità biex l-eks-Membru jispjega ruħu. Jekk, wara verifika, jirriżultatlu li l-allegat ksur ikun ġie kkonfermat, huwa għandu jinforma:

- (a) lill-korp professjonali jew xi istituzzjoni oħra li magħha dak l-eks-Membru jkun affiljat;
- (b) il-Partijiet; kif ukoll
- (c) lill-president ta' kwalunkwe tribunal tal-investment rilevanti jew xi tribunal tal-appell.

Il-President tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell għandu jippubblika r-rizultanzi tiegħu skont dan il-paragrafu.

Kunfidenzjalità

- 19. L-ebda Membru jew eks-Membru ma għandu, fl-ebda mument, ma jiżvela jew juża informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċediment jew akkwistata waqt proċediment hliet għall-finijiet ta' dak il-proċediment u b'mod partikolari fl-ebda każ, ma jiżvela jew juża l-ebda informazzjoni tali biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.
- 20. Membru ma għandux jiżvela deċiżjoni tal-bord jew partijiet minnha qabel ma tigi ppubblikata f'konformità mal-Anness 8.
- 21. Membru jew eks-Membru ma għandu fl-ebda mument jiżvela d-deliberazzjonijiet tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell, jew il-fehma ta' xi Membru rigward id-deliberazzjonijiet.

Spejjeż

22. Kull Membru jiddokumenta u jagħti kont finali taż-żmien dedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż magħmula.

Medjaturi

23. Id-dixxiplini mfissra f'din il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-Membri jew l-eks-Membri għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.

Kumitat Konsultattiv

24. Il-President tat-Tribunal u ta' President tat-Tribunal tal-Appell ikun t-tnejn assistiti minn Kumitat Konsultattiv, magħmul mill-Viċi President rispettiv u l-aktar membru anzjan skont l-età tat-Tribunal u tat-Tribunal tal-Appell rispettivament, biex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta, l-Artikolu 3.11 (Etika) u għat-twettiq ta' kwalunkwe komputu ieħor, fejn ikun hekk previst.

REGOLI DWAR AĊĊESS PUBBLIKA GĦAL DOKUMENTI, SEDUTI U L-POSSIBBILTÀ TA' PERSUNI TERZI LI JAGĦMLU SOTTOMISSJONIJIET

ARTIKOLU 1

1. Bla ħsara għall-Artikoli 2 u 4 ta' dan l-Anness, l-intimat għandu, wara li jirċievi d-dokumenti li ġejjin, minnufih jgħaddihom lill-Parti mhux litiganti u lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 5 ta' dan l-Anness, li għandu jagħmilhom disponibbli għall-pubbliku:
 - (a) it-talba għal konsultazzjonijiet li ssir referenza għaliha fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.3 (Konsultazzjonijiet);
 - (b) l-avviż ta' intenzjoni li ssir referenza għalih fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.5 (Notifika ta' Intenzjoni);
 - (c) id-determinazzjoni tal-intimat li ssir referenza għaliha fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.5 (Notifika ta' Intenzjoni);
 - (d) il-preżentazzjoni ta' pretensjoni kif issir referenza għaliha fl-Artikolu 3.6 (Preżentazzjoni ta' Talba quddiem it-Tribunal);

- (e) talbiet, monumenti, u briefs imressqa quddiem it-tribunal minn parti litiganti, rapporti ta' esperti, u kwalunkwe sottomissjonijiet bil-miktub imressqa skont l-Artikolu 3.17 (il-Parti mhux-litiganti għal-Ftehim) u l-Artikolu 3 ta' dan l-Anness;
 - (f) minuti jew traskritti ta' seduti tat-Tribunal, fejn disponibbli; kif ukoll
 - (g) ordnijiet, premjijiet, u deċiżjonijiet tat-Tribunal jew, fejn applikabbli, tal-President jew tal-Viċi President tat-Tribunal.
2. Sugġett għall-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 ta' dan l-Anness, it-Tribunal jista' jiddeċiedi, fuq inizzjattiva tiegħu stess jew fuq talba minn kwalunkwe persuna, u wara konsultazzjoni mal-partijiet litiganti, jekk iridx jagħmel disponibbli kwalunkwe dokument ieħor provdut lit-Tribunal, jew maħruġa minnu, li ma jaqax fi hdan il-paragrafu 1. Dan jista' jinkludi, pereżempju, li dawn id-dokumenti jkunu disponibbli fuq sit speċifiku jew permezz tar-repożitorju msemmi fl-Artikolu 5 ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU 2

It-Tribunal għandu jagħmel seduti miftuħa għall-pubbliku u għandu jiddetermina, f'konsultazzjoni mal-partijiet litiganti, l-arrangamenti logistiċi adegwati. Madankollu, kwalunkwe waħda mill-partijiet litiganti li jkollha l-ħsieb li tuża informazzjoni mmarkata bħala informazzjoni protetta f'xi seduta għandha tinforma b'dan lit-Tribunal. It-Tribunal għandu jagħmel l-arrangamenti xierqa biex jipproteġi din l-informazzjoni milli tiġi żvelata.

ARTIKOLU 3

1. It-Tribunal jista', wara konsultazzjonijiet mal-partijiet litiganti, jippermetti lil persuna li ma tkunx parti litiganti u ma tkunx Parti mhux litiganti għal dan il-Ftehim (minn hawn 'il quddiem msemmija bħala "terza persuna") sabiex tippreżenta sottomissjoni bil-miktub mat-Tribunal rigward kwistjoni li tkun taqa' fi hdan l-ambitu tat-tilwima.
2. Terza persuna li tkun tixtieq tagħmel sottomissjoni għandha tapplika lit-Tribunal, u għandha tipprovdi l-informazzjoni li ġejja bil-miktub f'waħda mil-lingwa li biha jkunu qegħdin isiru l-proċedimenti, b'mod konċiż, u fi hdan daww il-limiti ta' tul, kif jista' jkunu stabbiliti mit-Tribunal:
 - (a) deskrizzjoni tat-terza persuna, inkluż, fejn rilevanti, is-sħubija tagħha u l-istatus legali (pereżempju, assoċjazzjoni tal-kummerċ jew organizzazzjoni mhux governattiva oħra), l-għanijiet aħħarija ġenerali tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, u kwalunkwe organizzazzjoni prinċipali, inkluż kwalunkwe organizzazzjoni li tikkontrolla direttament jew indirettament lit-terza persuna;
 - (b) l-iżvelar ta' kwalunkwe konnessjoni, diretta jew indiretta, li l-persuna terza għandha ma' kwalunkwe mill-partijiet litiganti;
 - (c) informazzjoni dwar kwalunkwe gvern, persuna jew organizzazzjoni li jkunu pprovdedu kull għajjnuna finanzjarja jew għajjnuna oħra fit-tnejn tal-preżentazzjoni jew ipprovdedu għajjnuna sostanzjali lill-persuna terza f'waħda mis-sentejn ta' qabel l-applikazzjoni mit-terza persuna taħt dan l-Artikolu (eż. finanzjament ta' madwar 20 fil-mija ta' operazzjonijiet globali tagħha kull sena);

- (d) deskrizzjoni tan-natura tal-interess li jkollha t-terza persuna fl-arbitraġġ; kif ukoll
 - (e) l-identifikazzjoni tal-kwistjonijiet speċifiċi ta' fatt jew ta' liġi fl-arbitraġġ li l-persuna terza tixtieq tindirizza fis-sottomissjoni tagħha bil-miktub.
3. Fid-determinazzjoni ta' jekk tigix permessa tali sottomissjoni, it-Tribunal għandu jieħu inkunsiderazzjoni, fost affarijiet oħra:
- (a) jekk it-terza persuna għandhiex interess sinifikanti fil-proċeduri; kif ukoll
 - (b) sa liema punt is-sottomissjoni tkun tista' tgħin lit-Tribunal fid-determinazzjoni ta' kwistjoni fattwali jew legali relatata ma' proċedimenti ta' arbitraġġ billi ggħib perspettiva, għarfien partikolari jew l-għarfien li huwa differenti minn dik tal-partijiet litiganti.
4. Is-sottomissjoni ppreżentata mit-terza persuna għandha:
- (a) tkun datata u ffirmata mill-persuna li tippreżenta s-sottomissjoni f'isem terza persuna;
 - (b) tkun konċiża, u fl-ebda każ itwal minn kif awtorizzat mit-Tribunal;
 - (c) tistabbilixxi dikjarazzjoni preċiża dwar il-pożizzjoni tat-terza persuna dwar kwistjonijiet; kif ukoll
 - (d) tkun tindirizza biss kwistjonijiet fl-ambitu tat-tilwima.

5. It-Tribunal għandu jiżgura li tali sottomissjonijiet ma jfixklux jew ma jkunux ta' piż żejjed għall-proċeduri ta' arbitraġġ, jew jkunu ta' preġudizzju lill kwalunkwe mill-partijiet litiganti. It-Tribunal jista' jadotta kwalunkwe proċeduri xierqa fejn meħtieġ biex jiġġestixxi diversi sottomissjonijiet.
6. It-Tribunal għandu jiżgura li l-partijiet litiganti jingħataw opportunità raġonevoli sabiex jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar kwalunkwe sottomissjoni minn terza persuna.

ARTIKOLU 4

1. Informazzjoni kunfidenzjali jew protetta, kif definit fil-paragrafu 2 u kif ġie identifikat skont il-paragrafi 3 sa 9, m'għandhiex issir disponibbli għall-pubbliku.
2. Informazzjoni kunfidenzjali jew protetta tikkonsisti fi:
 - (a) informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali;
 - (b) informazzjoni li hija protetta biex ma ssirx disponibbli għall-pubbliku taħt dan il-Ftehim;
 - (c) informazzjoni li hija protetta biex ma ssirx disponibbli għall-pubbliku, f'każ ta' informazzjoni tal-intimat, taħt il-liġi tal-konvenut u fil-każ ta' informazzjoni oħra, skont kwalunkwe liġi jew regoli stabbiliti li jkunu applikabbli għall-iżvelar ta' tali informazzjoni mit-Tribunal.

3. Meta dokument hliet xi ordni jew deċiżjoni tat-Tribunal ikun se jsir disponibbli għall-pubbliku skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 1 ta' dan l-Anness, il-parti litiganti, il-Parti mhux litiganti jew xi terza persuna li tressaq id-dokument għandha, fil-mument tas-sottomissjoni tad-dokument:
 - (a) tindika jekk hix tinsisti li d-dokument jinkludi informazzjoni li għandha tiġi protetta kontra l-pubblikazzjoni;
 - (b) tidentifika b'mod ċar l-informazzjoni fil-mument li tkun giet sottomessa lit-Tribunal; kif ukoll
 - (c) fil-pront jew fiż-żmien stabbilit mit-Tribunal, tissottometti verżjoni ridotta tad-dokument li ma jkunx fiha l-informazzjoni msemmija.
4. Meta dokument, li ma jkunx ordni jew deċiżjoni tat-Tribunal, għandu jsir disponibbli għall-pubbliku skont deċiżjoni tat-Tribunal skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 1 ta' dan l-Anness, il-parti litiganti, il-Parti mhux litiganti jew terza persuna li tkun ressqet id-dokument għandha, fi żmien tletin jum mid-deċiżjoni tat-Tribunal li d-dokument għandu jkun disponibbli għall-pubbliku, tindika jekk hija ssostnix li d-dokument jinkludi informazzjoni li għandha tiġi protetta minn divulgazzjoni u tissottometti verżjoni ridotta tad-dokument li ma jkunx fiha din l-informazzjoni.
5. Fejn hija proposta redazzjoni skont il-paragrafu 4, kwalunkwe mill-partijiet litiganti ohra għajr il-persuna li pprezentat id-dokument inkwistjoni jistgħu joġġezzjonaw għall-proposta ta' redazzjoni u/jew tipproponi li d-dokument jiġi redatt b'mod differenti. Kwalunkwe oġġezzjoni bħal din jew kontra-proposta għandha ssir fi żmien tletin jum minn meta tkun gie riċevut dokument kif ridott apposta.

6. Meta ssir ordni, deċiżjoni jew l-ġhoti tat-tribunal għandha ssir disponibbli għall-pubbliku skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 1 ta' dan l-Anness, it-tribunal għandu jagħti lill-partijiet litiganti kollha l-opportunità li jagħmlu sottomissjonijiet dwar sa fejn id-dokument fih informazzjoni li għandha tiġi protetta minn pubblikazzjoni u biex jipproponu reviżjoni tad-dokument biex ma jkunx hemm pubblikazzjoni tal-informazzjoni msemmija.
7. It-Tribunal għandu jiddeċiedi dwar il-kwistjonijiet kollha li jirrelataw mar-redazzjoni proposta ta' dokumenti skont il-paragrafi 3 sa 6, u għandu jiddetermina, fl-eżerċizzju tas-setgħa diskrezzjonali tiegħu, sa liema punt kull informazzjoni li tinsab f' dokumenti li għandhom jiġu magħmula disponibbli għall-pubbliku, għandhom jiġu redatti.
8. Jekk it-Tribunal jiddetermina li l-informazzjoni ma għandhiex tiġi redatta minn dokument skont il-paragrafi 3 sa 6 jew li xi dokument ma għandux ma jithalliex ikun disponibbli għall-pubbliku, kwalunkwe mill-partijiet litiganti, Parti mhux litiganti jew terza persuna li minn jeddha tkun ippreżentat id-dokument għar-registrazzjoni tista', fi żmien tletin jum ta' determinazzjoni tat-Tribunal:
 - (a) tirtira d-dokument kollu jew parti minnu li jkun fih tali informazzjoni mir-registru tal-proċeduri; jew
 - (b) terġa' tissottometti d-dokument f' forma li tkun konformi ma' determinazzjoni tat-Tribunal.
9. Kwalunkwe waħda mill-partijiet litiganti li għandha l-intenzjoni li tuża informazzjoni li hija ssostni li għandha tkun informazzjoni kunfidenzjali jew protetta f' seduta għandha tinforma lit-Tribunal. It-Tribunal għandu, wara konsultazzjoni mal-partijiet litiganti, jiddeċiedi jekk dik l-informazzjoni għandhiex tiġi protetta u għandu jagħmel arrangamenti biex jevita kwalunkwe informazzjoni protetta milli ssir pubblika skont l-Artikolu 2 ta' dan l-Anness.

10. Informazzjoni m'għandhiex tkun disponibbli għall-pubbliku fejn l-informazzjoni, jekk magħmula disponibbli għall-pubbliku, tkun tista' tipperikola l-integrità tal-proċess ta' soluzzjoni tat-tilwima kif determinat skont il-paragrafu 11.
11. It-Tribunal jista', fuq inizzjattiva tiegħu stess jew fuq applikazzjoni ta' parti litiganti, wara konsultazzjoni mal-Partijiet litiganti fejn prattikabbli, jieħu l-miżuri xierqa biex jillimita jew jipposponi l-pubblikazzjoni ta' informazzjoni fejn din il-pubblikazzjoni tista' tipperikola l-integrità tal-proċess ta' soluzzjoni tat-tilwima:
 - (a) peress li tista' tfixxkel il-ġbir jew il-produzzjoni ta' provi; jew
 - (b) peress li tista' twassal għall-intimidazzjoni tax-xhieda, l-avukati ta' partijiet litiganti, jew il-membri tat-Tribunal; jew
 - (c) f'ċirkostanzi eċċezzjonali komparabbli.

ARTIKOLU 5

Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, permezz tas-Segretarjat UNCITRAL, għandu jaġixxi bħala repożitorju u għandu jaġmel disponibbli għall-pubbliku l-informazzjoni skont dan l-Anness.

ARTIKOLU 6

Meta dan l-Anness jipprovdi lit-Tribunal biex jeżerċita diskrezzjoni, it-Tribunal għandu jeżerċita dik id-diskrezzjoni, fil-kunsiderazzjoni ta':

- (a) l-interess tal-pubbliku fit-trasparenza tas-soluzzjoni tat-tilwim rigward investiment, abbażi tat-trattati u tal-proċedimenti partikolari; kif ukoll
- (b) l-interess tal-partijiet litigiant f'rizoluzzjoni ġusta u effiċjenti tad-disputa tagħhom.

REGOLI TA' PROĊEDIMENTI TAL-ARBITRAĠĠ

Dispożizzjonijiet generali

1. Fit-Taqsima B (Soluzzjoni tat-Tilwim bejn Partijiet) tal-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) u skont dan l-Anness:

"konsulent" tfisser persuna miżmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;

“arbitru” tfisser membru ta’ bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ);

"assistent" ifisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra ta’ arbitru, twettaq, tirriċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;

"ir-rikorrent" tfisser kwalunkwe Parti li titlob it-twaqqif ta’ bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 3.28 (Bidu tal-Proċedura ta' Arbitraġġ);

"il-konvenut" tfisser il-Parti li jkun qiegħed jiġi allegat li tkun qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3.25 (Kamp ta' applikazzjoni);

“bord tal-arbitraġġ” tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ);

“rappreżentant ta’ Parti” tfisser impjegat jew kwalunkwe persuna maħtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta’ Parti, li tirrappreżenta l-Parti għall-ghanijiet ta’ tilwim skont dan il-Ftehim

2. Dan l-Anness japplika għall-proċedimenti ta’ riżoluzzjoni ta’ tilwim skont il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim bejn il-Partijiet) sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.
3. Il-konvenut ikun inkarigat mill-amministrazzjoni logistika tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim, b’mod partikolari l-organizzazzjoni tas-smiġħ tal-każ, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Il-Partijiet jaqsmu l-ispejjeż b’mod ekwu li jirrizultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi l-ispejjeż tal-arbitri.

Notifiki

4. Il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ jibagħtu kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor permezz ta’ posta elettronika, b’kopja mibgħuta dakinhar stess permezz ta’ trasmissjoni bil-faks, posta rreġistrata, kurjer, kunsinna b’irċevuta jew kwalunkwe mezz ieħor ta’ telekomunikazzjoni li jipprovdi evidenza li l-oġġett ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, messagg bil-posta elettronika jitqies li jkun wasal fl-istess jum li jintbagħat.

5. Parti tipprovdi kopja elettronika ta' kull sottomissjoni bil-miktub u rifjuti lil kull wiehed mill-arbitri u fl-istess hin lill-Parti l-oħra. Kopja stampata tad-dokument tkun ipprovduta wkoll.
6. In-notifiki kollha jkunu indirizzati lid-Direttur, id-Divizjoni tal-Amerika ta' Fuq u tal-Ewropa, il-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija ta' Singapore u lid-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea tal-Unjoni, rispettivament.
7. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ, sakemm il-Parti l-oħra toġġezzjona, jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.
8. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument jaħbat jum ta' btala uffiċjali jew jum ta' mistrieħ fis-Singapore jew fl-Unjoni, id-dokument jista' jkun ikkunsinnat fil-jum tan-negozju li jkun imiss.

Il-bidu tal-arbitraġġ

10. (a) Jekk skont l-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ) jew tar-Regoli 22, 24 jew 51 ta' dan l-Anness, l-arbitri jintgħażlu bix-xorti, ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet ikunu preżenti meta ssir l-għażla bix-xorti.
- (b) Sakemm il-Partijiet ma jiftiehmux mod ieħor, huma jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi zmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu biex jistabbilixxu dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri. L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenza awdjoviżiva.

11. (a) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor fi żmien sebat ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, it-termini ta' referenza tal-bord ta' arbitraġġ ikunu:

“li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ magħmula skont l-Artikolu 3.28; biex jiddeċiedi dwar il-kompatibbiltà tal-mizura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3.25 billi jagħmel sejbiet ta' liġi u/jew ta' fatt, flimkien mar-raġunijiet tagħha; u joħroġ deċiżjoni skont l-Artikoli 3.31 u 3.32.”.

- (b) Meta l-Partijiet ikunu qablu fuq it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ, huma jinnotifikaw tali ftehim lill-bord tal-arbitraġġ minnufih.

Is-sottomissjonijiet inizjali

12. Ir-rikorrent għandu jippreżenta s-sottomissjoni inizjali tiegħu bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara l-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ. Il-konvenut għandu jgħaddi l-kontosottomissjoni tiegħu bil-miktub sa mhux aktar tard minn għoxrin jum wara d-data tal-kunsinna tas-sottomissjoni inizjali bil-miktub.

Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

13. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ jippresjedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Bord ta' arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.

14. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor fil-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taqsima B (Soluzzjoni tat-Tilwim bejn il-Partijiet), il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż b'komunikazzjoni bit-telefown, fax jew kollegamenti bil-kompjuter.
15. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
16. L-ibbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni tibqa' r-responsabbiltà esklussiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tiġi delegata.
17. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mill-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taqsima B (Soluzzjoni tat-Tilwim bejn il-Partijiet) u l-Annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
18. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-ħtieġa li jimmodifika xi limitu taż-żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa jinforma bil-miktub lill-Partijiet bir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u bil-perjodu jew l-aġġustament meħtieġ.

Sostituzzjoni

19. Jekk arbitru ma jkunx jista' jipparteċipa fil-proċediment, jirtira ruħu, jew ikollu jinbidel, jintgħażel sostitut f'konformità mal-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ).

20. Meta Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi ta' Kondotta skont l-Anness 11 (minn hawn 'il quddiem "il-Kodiċi ta' Kondotta") u li minhabba f'hekk ikollu jinbidel, din il-Parti tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun saret taf biċ-ċirkostanzi li kienu l-bażi tal-ksur materjali tal-Kodiċi ta' Kondotta mill-arbitru.
21. Meta Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdlu l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ).
22. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel arbitru, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun waħda finali.

Jekk, b'segwitu għal talba bħal din, il-president isib li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi ta' Kondotta, jintgħażel arbitru ġdid.

Il-Parti li tkun għażlet l-arbitru li jehtieg li jiġi sostitwit tagħzel arbitru wieħed minn fost il-bqija tal-individwi rilevanti fuq il-lista stabbilita skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Listi ta' Arbitri). Jekk Parti tonqos milli tagħzel arbitru fi żmien hamest ijiem mill-kostatazzjoni tal-president tal-bord tal-arbitraġġ, il-president tal-Kumitat jew id-delegat tal-President jagħzel arbitru, bix-xorti minn fost il-bqija tal-individwi rilevanti fuq il-lista stabbilita skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Listi ta' Arbitri), fi żmien għaxart ijiem mis-sejba tal-president tal-bord tal-arbitraġġ.

Jekk il-lista li hemm referenza għaliha fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Listi ta' Arbitri) ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien meħtieġ skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ), il-Parti li kienet għażlet l-arbitru li jrid jiġi sostitwit jew, jekk dik il-Parti ma jirnexxilha, il-president tal-Kumitat għall-Kummerċ jew id-delegat tal-president jagħzel arbitru fi żmien hamest ijiem wara li tkun saret il-kostatazzjoni mill-president tal-bord tal-arbitraġġ:

- (a) meta l-Parti tkun naqset milli tipproponi individwi, minn fost l-individwi proposti mill-Parti l-oħra li jkun għad fadal skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Listi tal-Arbitri);
- (b) meta l-Partijiet ikunu naqsu milli jaqblu dwar lista ta' ismijiet skont l-Artikolu 1-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Listi tal-Arbitri), minn fost l-individwi li l-Parti kienet ipproponiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Listi tal-Arbitri).

- 23. Meta Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdlu lill-president u jagħzlu sostitut billi jsegwu l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ).
- 24. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel il-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil parti terza newtrali. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar parti terza newtrali, din il-kwistjoni tiġi riferuta lil wieħed mill-membri li jifdal fil-lista msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.44 (Listi tal-Arbitri). Ismu jew isimha jittella' bil-polza mill-president tal-Kumitat, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni ta' din il-persuna dwar il-htieġa li jinbidel il-president tkun finali.

Jekk din il-persuna tiddeċiedi li l-president originali ma kienx konformi mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet jaqblu dwar is-sostituzzjoni. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar president ġdid, il-President tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew id-delegat tiegħu, jagħzel bix-xorti minn fost il-membri li għad baqa' fil-lista msemija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.44 (Listi tal-Arbitri). Il-membri l-oħra fil-lista jeskludu, fejn rilevanti, il-persuna li tkun iddeċidiet li l-president originali ma kienx konformi mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta. L-għażla tal-president il-ġdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem mis-sejba tal-htiega ta' bidla tal-president.

25. Il-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ jiġu sospizi matul il-perjodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri msemija fil-Regoli 19, 20, 21, 22, 23 u 24 ta' dan l-Anness.

Seduti

26. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduta ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-arbitri l-oħrajn, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti meta s-smigh ikun miftuħ għall-pubbliku. Sakemm ma jkunx hemm Parti li ma taqbilx, il-bord ta' arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jlaqqax seduta.
27. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smigh issir fi Brussell jekk ir-rikorrent ikun Singapore u u f'Singapore jekk ir-rikorrent tkun l-Unjoni.
28. Il-bord ta' arbitraġġ jista' jitlob li jkun hemm aktar minn seduta ta' smigh wahda jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.

29. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti fil-hin kollu ta' kull seduta.
30. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta, irrispettivament minn jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:
- (a) rappreżentanti tal-Partijiet;
 - (b) konsulenti tal-Partijiet;
 - (c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qradi; kif ukoll
 - (d) assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

31. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti tagħti lista lill-bord tal-arbitraġġ bl-ismijiet, u fl-istess hin lill-Parti l-oħra, ta' daww il-persuni li jkunu sejr in iressqu argumenti orali jew jagħmlu preżentazzjonijiet matul is-seduta f'isem dik il-Parti, u ta' rappreżentanti jew konsulenti oħra li jkunu sejr in jattendu s-seduta.
32. Is-smiġħ tal-bordijiet tal-arbitraġġ ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux li s-smiġħ għandu jkun parzjalment jew kompletament magħluq għall-pubbliku. Meta s-seduti jkunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor:

- (a) l-aċċess pubbliku jsir permezz ta' xandir simultanju televiżiv b'ċirkwit magħluq lejn kamra ta' osservazzjoni separata fil-post tal-arbitraġġ;
- (b) tkun meħtieġa reġistrazzjoni biex is-seduti ta' smiġħ jintwerew fil-pubbliku;
- (c) l-ebda reġistrazzjoni tal-awdjo jew tal-vidjow jew fotografija ma għandha tithalla fil-kamra ta' osservazzjoni;
- (d) il-Bord ikollu d-dritt li jitlob għal sessjoni magħluqa ta' kwalunkwe mis-seduti sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet relatati ma' kwalunkwe mill-informazzjoni kunfidenzjali.

Il-bord ta' arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Eċċezzjonalment, il-bord ikollu d-dritt li jmexxi s-seduti ta' smiġħ fil-magħluq f'kull hin bl-inizjattiva tiegħu stess jew wara talba mill-Parti jew mill-Parti l-oħra.

33. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti rikorrenti u l-Parti konvenuta jingħataw l-istess hin:

Sottomissjonijiet

- (s) is-sottomissjoni tar-rikorrent;
- (b) il-kontosottomissjoni tal-konvenut;

Twegibiet

- (a) it-twegiba tar-rikorrent;
- (b) il-kontrotwegiba tal-konvenut.

- 34. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza direttament mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet f'kwalunkwe hin matul is-seduta ta' smigh.
- 35. Il-bord tal-arbitraġġ jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u l-kunsinna lill-Partijiet tat-traskrizzjoni ta' kull seduta.
- 36. Kull Parti tista' tibgħat lill-bord ta' arbitraġġ u b'mod simultanju lill-Parti l-oħra sottomissjoni supplimentari bil-miktub li tikkonċerna kwalunkwe kwistjoni li qamet matul is-seduta fi żmien għaxart ijiem wara d-data tas-seduta.

Mistoqsijiet bil-miktub

- 37. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil wiehed mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull waħda mill-Partijiet għandha tirċievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
- 38. Kull Parti għandha wkoll tipprovdi kopja tat-twegiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-bord lill-bord tal-arbitraġġ u fl-istess hin tibgħatha lill-Parti l-oħra. Kull Parti tingħata l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-twegiba tal-Parti l-oħra fi żmien hamest ijiem mid-data tal-wasla.

Kunfidenzjalità

39. Il-Partijiet u l-konsulenti tagħhom għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti jinżammu f'sessjoni magħluqa, b'konformità mar-Regola 32 ta' dan l-Anness, id-deliberazzjonijiet u r-rapport interim tal-bord, u kull sottomissjonijiet lill-Bord u kull komunikazzjoni miegħu. Kull Parti u l-konsulenti tagħha għandhom jitrattaw bħala kunfidenzjali l-informazzjoni ppreżentati mill-Parti l-oħra lill-bord tal-arbitraġġ u li dik il-Parti tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta s-sottomissjoni ta' xi Parti lill-bord tal-arbitraġġ jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, din il-Parti tippovdi wkoll, wara talba tal-Parti l-oħra, fi żmien 15-il ġurnata, verżjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjoni li tista' tiġi ddivulgata lill-pubbliku. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li jipprekludi Parti milli xxandar sqarrijiet biex turi l-pożizzjoni tagħha lill-pubbliku, diment li meta tirreferi għal informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra, ma tixxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

Kuntatti ex parte

40. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa', jisma' jew b'xi mod ieħor jagħmel kuntatt ma' Parti fin-nuqqas tal-Parti l-oħra.
41. L-ebda arbitru ma għandu jiddiskuti kwalunkwe aspett tal-kontenut tal-proċedimenti ma' Parti jew mal-Partijiet fin-nuqqas tal-arbitri l-oħra.

Sottomissjonijiet amicus curiae

42. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor fi żmien tlett ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, il-bord tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mingħajr ma jkun talab għalihom minn persuni naturali jew legali interessati tal-Partijiet, sakemm ikunu saru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il faċċata ttajpjata, inklużi kwalunkwe anness, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjonijiet fattwali li jkunu qed jiġu kkunsidrati mill-bord tal-arbitraġġ.
43. Is-sottomissjoni tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew naturali u sew legali, inkluża n-nazzjonalità u l-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha u s-sorsi tal-finanzjament tagħha, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Is-sottomissjoni ssir fil-lingwi magħżula mill-Partijiet skont ir-Regola 46 ta' dan l-Anness.
44. Fid-deċiżjonijiet tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva u li jkunu konformi mar-Regoli 42 u 43 ta' dan l-Anness. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li jkunu saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Kwalunkwe sottomissjoni miksuba mill-bord tal-arbitraġġ skont dan l-Anness titressaq lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

Każijiet urġenti

45. F'każijiet ta' urġenza msemmija fil-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taqsima B (Soluzzjoni tat-Tilwim bejn il-Partijiet), il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, jaġġusta l-limiti ta' żmien imsemmija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar aġġustamenti bhal dawn.

Traduzzjoni u interpretazzjoni

46. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3.26 (Konsultazzjonijiet), u mhux iktar tard mil-laqgħa li hemm referenza għaliha fir-Regola 10(b) ta' dan l-Anness, il-Partijiet jagħmlu hilitom sabiex jaqblu fuq lingwa tax-xogħol komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
47. Kwalunkwe Parti tista' ttiprovdi kummenti dwar kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal skont dan l-Anness.
48. F'każ ta' kwalunkwe divergenza dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-bord ta' arbitraġġ għandu jqis il-fatt li dan il-Ftehim kien innegożjat bl-Ingliż.

Kalkolu tat-termini

49. Meta, minhabba l-applikazzjoni tar-Regola 8 ta' dan l-Anness, Parti tirċievi dokument f'data differenti minn dik ta' meta l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kwalunkwe perjodu ta' żmien li jkun ikkalkulat fuq il-bażi tad-data meta jasal dak id-dokument għandu jkun ikkalkulat mill-aħħar jum tal-wasla ta' dak id-dokument.

Proċeduri oħra

50. Dan l-Anness huwa applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.34 (Perjodu ta' Żmien Raġonevoli għall-Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.35 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Meħuda sabiex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ), il-paragrafu 3 tal-Artikolu 3.36 (Rimedji Temporanji f'Każ ta' Nuqqas ta' Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.37 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Meħuda sabiex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ Wara s-Sospensjoni ta' Obbligu). Madankollu, il-limiti taż-żmien stabbiliti f'dan l-Anness ikunu aġġustati f'konformità mal-limiti taż-żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deciżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħrajn.
51. Fil-każ tal-bord originali, jew ta' xi ftit mill-membri tiegħu, li ma jkunux jistgħu jiltaqgħu għall-proċeduri stabbiliti skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.34 (Perjodu ta' Żmien Raġonevoli għall-Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.35 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Meħuda sabiex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ), il-paragrafu 3 tal-Artikolu 3.36 (Rimedji Temporanji f'Każ ta' Nuqqas ta' Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.37 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Meħuda sabiex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ Wara s-Sospensjoni ta' Obbligu), il-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ) japplikaw. Il-limitu taż-żmien għan-notifika tad-deciżjoni tiġi estiża bi 15-il jum.

IL-PROCEDURA TA' MEDJAZZJONI GHAL TILWIMIET BEJN IL-PARTIJET

ARTIKOLU 1

Għan u Ambitu

1. L-għan ta' dan l-Anness hu li jiffacilita s-sejba ta' soluzzjoni maqbula reċiprokament permezz ta' procedura komprensiva u minghajr dewmien bl-assistenza ta' medjatur.
2. Dan l-Anness għandu japplika għal kull miżura fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim li tkun taffettwa b'mod negattiv il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, għajr jekk ipprovdut mod ieħor.

ARTIKOLU 2

Talba għal Informazzjoni

1. Qabel ma jingħata bidu għall-procedura ta' medjazzjoni, Parti tista' titlob bil-miktub f'kull hin informazzjoni rigward miżura li tkun qed tolqot hażin il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet. Il-Parti li ssirilha tali talba għandha ttipprovi, fi żmien għoxrin jum, twegiba bil-miktub.

2. Meta l-Parti li tkun qed twieġeb tqis li ma jkunx prattikabbli li twieġeb fi żmien għoxrin jum, hija għandha tinforma lill-Parti li tkun qed tagħmel it-talba bir-raġunijiet għad-dewmien, flimkien ma' stima tal-iqsar perjodu li fih tkun tista' ttipprovdi t-tweġiba tagħha.

ARTIKOLU 3

Bidu tal-Proċedura

1. Parti tista' titlob, f'kull waqt, li l-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. Din it-talba għandha tkun indirizzata lill-Parti l-oħra bil-miktub. It-talba għandha tkun dettaljata biżżejjed li tippreżenta b'mod ċar it-thassib tal-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba u:
 - (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
 - (b) ttiprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba temmen li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet; kif ukoll
 - (c) tispjega kif il-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba tqis li dawk l-effetti jkunu marbuta mal-miżura.
2. Il-Parti li lilha hija indirizzata t-talba tagħti kunsiderazzjoni simpatetika lit-talba u taċċetta jew tirrifjuta bil-miktub fi żmien għaxart ijiem mill-irċevuta.

ARTIKOLU 4

Għażla tal-Medjatur

1. Il-partijiet litiganti għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar medjatur mhux aktar tard minn hmistax-il jum wara li tasal it-twegiba għat-talba msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3 (Bidu tal-Proċedura) ta' dan l-Anness.
2. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu fuq il-medjatur fi hdan l-iskandenza stabbilita, kull waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-president tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew lid-delegat tal-president, biex itella' l-medjatur bil-polza mil-lista stabbilita fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.44 (Lista tal-Arbitri) Ir-rappreżentanti taż-żewġ partijiet huma intitolati li jkunu preżenti meta ssir il-polza.
3. Il-president tal-Kumitat, jew id-delegat tal-president, jagħżel l-arbitri fi żmien hamest ijiem mit-talba msemmija fil-paragrafu 2.
4. Medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' waħda mill-partijiet, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.
5. Il-medjatur għandu jassisti b'mod imparzjali u trasparenti lill-Partijiet f'li jiċċaraw il-miżura u l-effetti negattivi possibbli tagħha fuq il-kummerċ u l-investment, u f'li jilhqqu soluzzjoni bi qbil reċiproku. L-Anness 11 għandu japplika *mutatis mutandis*, għall-medjaturi. Ir-Regoli minn 4 sa 9 u r-Regoli minn 46 sa 49 tal-Anness 9 għandhom ukoll japplikaw, *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 5

Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Fi żmien għaxart ijiem mill-hatra tal-medjatur, il-Parti li tkun sejhet għall-proċedura ta' medjazzjoni għandha tippreżenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-miktub, lill-medjatur u lill-Parti l-oħra, partikolarment tal-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti negattivi tagħha fuq il-kummerċ. Fi żmien għoxrin jum wara d-data tal-wasla ta' din is-sottomissjoni, il-Parti l-oħra tista' tressaq, bil-miktub, il-kummenti tagħha dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kull waħda mill-Partijiet tista' tinkludi fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha kull informazzjoni li tqis rilevanti.
2. Il-medjatur jista' jiddeċidi dwar l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali fuq l-investimenti. B'mod partikolari l-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta lill-Partijiet b'mod kongunt jew individwalment, ifittex l-assistenza jew jikkonsulta lill-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti u jipprovdi kull appoġġ addizzjonali mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-għajnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur għandu jikkonsulta mal-Partijiet.
3. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jistgħu jaqblu dwar soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma għandux jagħtix pariri jew kummenti fuq il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim.
4. Il-proċedura għandha ssir fit-territorju tal-Parti li lilha tkun ġiet indirizzata t-talba, jew bi ftehim reċiproku f'kull post ieħor jew permezz ta' mezzi oħrajn.

5. Il-Partijiet jistinkaw biex jilhqu soluzzjoni bi qbil reċiproku fi żmien sittin jum mill-ħatra tal-medjatur. Sakemm jintlaħaq ftehim aħħari, il-Partijiet jistgħu jikkonsidraw soluzzjonijiet interim possibbli.
6. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat. Kull waħda mill-Partijiet tista' tagħmel soluzzjoni bħal din suġġetta għat-tlestija ta' kull proċedura interna meħtieġa. Soluzzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku jkunu disponibbli pubblikament. Madankollu, il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma' tistax tinkludi xi informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.
7. Il-proċedura tintemm:
 - (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni bi qbil reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni;
 - (b) permezz ta' ftehim reċiproku mill-Partijiet f'kull stadju tal-proċedura, fid-data ta' dak il-ftehim;
 - (c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni; jew
 - (d) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet bi qbil reċiproku skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li jkunu kkonsidraw kull parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

ARTIKOLU 6

Implimentazzjoni ta' Soluzzjoni Miftiehma Reċiprokament

1. Meta l-Partijiet ikunu ftiehem fuq soluzzjoni, kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex timplimenta s-soluzzjoni bi qbil reċiproku fiż-żmien miftiehem.
2. Il-Parti li qed timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma mill-Partijiet.
3. Fuq talba tal-Partijiet, il-medjatur għandu jagħti lill-Partijiet, bil-miktub, abbozz ta' rapport fattwali, li jipprovdi sommarju fil-qosor ta' (i) il-miżura inkwistjoni f'dawn il-proċeduri; (ii) il-proċeduri segwiti; u (iii) kull soluzzjoni li dwarha sar qbil reċiproku bħala r-risultat aħħari ta' dawn il-proċeduri, inklużi soluzzjonijiet interim possibbli. Il-medjatur għandu jipprovdi lill-partijiet hmistax-il jum biex jikkummentaw fuq l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet ipprezentati fil-hin, il-medjatur jipprezenta rapport fattwali finali bil-miktub lill-partijiet fi żmien hmistax-il jum. Ir-rapport fattwali ma jkunx jinkludi kull interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 7

Relazzjoni mas-Soluzzjoni ta' Tilwim

1. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni ta' Tilwim) Taqsima B (Soluzzjoni ta' Tilwim bejn il-Partijiet).

2. Il-proċedura ta' medjazzjoni mhix maħsuba biex isservi bħala bażi għal proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew ftehim ieħor. L-ebda Parti ma għandhiex tibbaża ruħha fuq, jew tintroduċi bħala evidenza fi proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim bħal dawn, u bord ma' jistax jikkonsidra:
- (a) pożizzjonijiet meħuda mill-Parti l-oħra matul il-proċedura ta' medjazzjoni;
 - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra tkun indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura sugġetta għal medjazzjoni; jew
 - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 6 tal-Artikolu 5 (Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni) ta' dan l-Anness u sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, l-istadji kollha tal-proċedura, inkluż kull parir jew soluzzjoni proposta, ikunu kunfidenzjali. Madankollu, kull Parti tista' tizvela lill-pubbliku li tkun qed issir medjazzjoni.

ARTIKOLU 8

Skadenzi

Kull limitu ta' żmien imsemmi f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 9

Il-kosti

1. Kull Parti ggarab il-kostijiet kollha tagħha li jirriżultaw mill-partecipazzjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni.
2. Il-Partijiet jaqsmu ndaqs l-ispejjeż kollha li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi l-ispejjeż ta' remunerazzjoni u tal-medjatur. Ir-remunerazzjoni tal-medjatur tkun skont dik prevista fir-Regola 10(b) tal-Anness 9.

ARTIKOLU 10

Rieżami

Hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jikkonsultaw lil xulxin dwar il-htieġa li jimmodifikaw il-proċedura ta' medjazzjoni fid-dawl tal-esperjenza miksuba u l-iżvilupp ta' mekkaniżmu korrispondenti fid-WTO.

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-ARBITRI U L-MEDJATURI

Definizzjonijiet

1. F'dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

“arbitru” tfisser membru ta’ bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ);

"kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 3.44 (Lista tal-Arbitri) li jkun qiegħed jiġi kkunsidrat għall-għażla bħala arbitru skont l-Artikolu 3.29 (It-Twaqqif tal-Bord tal-Arbitraġġ);

"assistent" ifisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra ta’ arbitru, twettaq, tirriċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;

“proċediment”, fejn mhux speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta’ bord tal-arbitraġġ skont il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni tat-Tilwim) Taqsima B (Soluzzjoni ta’ Tilwim bejn il-Partijiet;

"persunal", fir-rigward ta’ arbitru, ifisser persuni taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, minbarra l-assistenti.

Responsabbiltajiet għall-proċess

2. Matul il-proċedimenti, kull kandidat u membru għandu jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta, ikun indipendenti u imparzjali, jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u josserva l-ogħla standards ta' kondotta sabiex jinżammu sħaħ l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu tas-soluzzjoni tat-tilwim. L-arbitri ma għandhomx jiehdu struzzjonijiet mingħand kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet quddiem Bord. L-arbitri preċedenti għandhom josservaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 15, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi ta' Kondotta.

Obbligi dwar x'għandu jigi żvelat

3. Qabel ma tkun ikkonfermata l-għażla tiegħu bħala arbitru skont il-Kapitolu Tlieta (Soluzzjoni ta' Tilwim) Taqsima B (Soluzzjoni ta' Tilwim bejn il-Partijiet), kandidat jiddikjara kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' tohloq b'mod raġonevoli dehra ta' mgħiba mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedura. Għal dan il-ghan, kandidat jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni bħal din.
4. Kandidat jew arbitru jikkomunika biss affarijiet relatati mal-ksur attwali jew potenzjal ta' din il-Kodiċi ta' Kondotta lill-Kumitat biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet

5. Wara li jintgħazel, l-arbitru jibqa' jagħmel kull sforz raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 ta' din il-Kodiċi ta' Kondotta u għandu jiddikjarahom. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li arbitru jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jitfaċċaw matul kwalunkwe stadju tal-proċediment. L-arbitru għandu jiddivulga interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet bħal dawn billi jinforma lill-Kumitat, bil-miktub, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.

Id-dmirijiet tal-arbitri

6. Mal-għażla, arbitru se jwettaq id-doveri tiegħu jew tagħha b'mod sħiħ u bla dewmien matul il-proċedura, u b'mod ġust u serju.
7. Arbitru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu waqt il-proċedimenti u li jitqiesu bħala mehtieġa biex tittiehed deċiżjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil ebda persuna oħra.
8. L-arbitru jwettaq il-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji tal-paragrafi 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta u jikkonforma magħhom.
9. Arbitru ma għandux jieħu sehem f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċedimenti.

L-indipendenza u l-imparzjalità tal-arbitri

10. L-arbitru jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju u m'għandux ikun influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.

11. Arbitru ma ghandux jidhol, direttament jew indirettament, ghal kwalunkwe obbligu jew jaççetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod jindaħal, jew jidher li jindaħal, fil-prestazzjoni xierqa ta' dmirijietu.
12. Arbitru ma jistax jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu jew tagħha fuq il-bord tal-arbitraġġ biex jaġevola xi interessi personali jew privati u għandu/għandha j/tevita azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li ohrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawha.
13. L-arbitru jista' ma jippermettix relazzjonijiet jew responsabilitajiet finanzjarji, tan-negożju, professjonali, familjari jew soċjali biex jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu jew tagħha.
14. L-arbitru jrid jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista kwalunkwe interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' ragonevolment johloq dehra ta' kondotta skorretta jew ta' preġudizzju.

L-obbligi ta' arbitri preċedenti

15. L-arbitri kollha preċedenti għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li kienu jxaqilbu lejn xi naħa jew ohra fit-twettiq ta' dmirijiethom jew li bbenefikaw mid-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. L-ebda arbitru jew arbitru preċedenti ma għandu fl-ebda mument jiżvela jew juża informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċediment jew akkwistata waqt proċediment hliet għall-finijiet ta' dak il-proċediment u ma għandu, fl-ebda każ, jiżvela jew juża l-ebda informazzjoni bħal din biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.
17. L-arbitru qatt ma għandu jiżvela deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma din tiġi ppubblikata skont il-Kapitolu 15 (Soluzzjoni tat-Tilwima).
18. L-arbitru jew l-arbitru preċedenti qatt ma għandu jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' xi arbitru rigward id-deliberazzjonijiet.

Spejjeż

19. Kull arbitru jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedura u l-ispejjeż tiegħu jew tagħha, kif ukoll iż-żmien u l-ispejjeż tal-assistenti tiegħu jew tagħha.

Medjaturi

20. Id-dixxiplini mfissra f'dan il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-arbitri jew arbitri preċedenti japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.

FTEHIMI 1

F'DAK LI GĦANDU X'JAQSAM MA' RESTRIZZJONIJIET SPECIFIĊI TA' SPAZZJU JEW AĊĊESS GĦAL RIŻORSI NATURALI TA' SINGAPORE

1. L-Artikolu 2.3 (Trattament Nazzjonali) ma japplikax għal kwalunkwe miżura marbuta ma':
 - (a) il-provvista ta' ilma tajjeb għax-xorb f'Singapore;
 - (b) il-pussess, ix-xiri, l-iżvilupp, il-ġestjoni, il-manutenzjoni, l-użu, it-tgawdija, u l-bejgħ jew disponiment ieħor ta' proprjetà residenzjali¹ jew għal kwalunkwe skema ta' djar pubbliċi f'Singapore.
2. Tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim, u kull sentejn wara dan, f'każ li t-Taxxa tal-Bolla tax-Xerrejja Addizzjonali (Additional Buyer's Stamp Duty - ABSD) tkun għadha fis-seħh, il-Kumitat jagħmel analiżi biex jara jekk il-manutenzjoni tal-ABSD tkunx għadha meħtieġa biex tiġi indirizzata l-istabbiltà tas-suq tal-proprjetà residenzjali. F'dawn il-konsultazzjonijiet, Singapore se tipprovdi l-istatistika u l-informazzjoni rilevanti għall-istat rigward is-suq tal-proprjetà residenzjali.

¹ It-terminu “proprjetà residenzjali” għandha tirreferi għal proprjetà immobbli definiti bħala tali Proprjetà Residenzjali l-Att Kapitolu 274, mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

FTEHIMI 2

FIR-RIGWARD TAR-REMUNERAZZJONI TAL-ARBITRI

F'dak li jirrigwarda r-Regola 10 tal-Anness 9, iż-żewġ Partijiet jikkonfermaw il-fehim tagħhom segwenti:

1. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri huma bbażati fuq l-istandards ta' mekkaniżmi internazzjonali komparabbli ta' soluzzjoni ta' tilwim fi ftehimiet bilaterali jew multilaterali.
2. Il-Partijiet jiftiehm u bejniethom dwar l-ammont eżatt tar-remunerazzjoni u tal-ispejjeż qabel ma jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ, skont ir-Regola 10 tal-Anness 9.
3. Iż-żewġ Partijiet japplikaw dan il-fehim in bona fede bil-ħsieb li jiffacilitaw il-funzjonament tal-bord tal-arbitraġġ.
